Northwest Territories Canada **Gazette**

PART II / PARTIE II

Volume XVIII, No. 7 / Volume XVIII, n° 7

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1997-07-25

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument / TR: Texte réglementaire

R: Regulation / R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-004-97 TR-004-97	Guardianship and Trusteeship Act, coming into force Loi sur la tutelle—Entrée en vigueur	133
SI-005-97 TR-005-97	An Act to Amend the Territorial Hospital Insurance Services Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest—Entrée en vigueur	133
R-047-97 R-047-97	Public Trustee Fee Regulations, amendment Règlement sur les droits payables au curateur public—Modification	133
R-048-97 R-048-97	Repeal of Public Trustee Forms Regulations Abrogation du règlement sur la formule du curateur public	148
R-049-97 R-049-97	Guardianship and Trusteeship Forms Regulations Règlement sur les formules relatives à la tutelle	148
R-050-97 R-050-97	Health Care Regulations Règlement sur les soins médicaux	192
R-051-97 R-051-97	Land Titles Tariff of Fees Regulations, amendment Règlement sur le tarif des droits relatifs aux titres de biens-fonds—Modification	193
R-052-97 R-052-97	Liquor Regulations amendment Règlement sur les boissons alcoolisées—Modification	195
R-053-97 R-053-97	Commisionner's Land Regulations, amendment Règlement sur les terres domaniales—Modification	196
R-054-97 R-054-97	Reciprocating Jurisdictions Order, amendment Arrêté déclarant l'autorité compétente à accorder la réciprocité—Modification	204

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

GUARDIANSHIP AND TRUSTEESHIP ACT
SI-004-97
1997-06-27

GUARDIANSHIP AND TRUSTEESHIP ACT, coming into force

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 68 of the *Guardianship and Trusteeship Act*, S.N.W.T. 1994, c.29, orders that such Act come into force July 1, 1997.

LOI SUR LA TUTELLE
TR-004-97
1997-06-27

LOI SUR LA TUTELLE—Entrée en vigueur

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 68 de la *Loi sur la tutelle*, L.T.N.-O. 1994, ch. 29, décrète que cette loi entre en vigueur le 1er juillet 1997.

TERRITORIAL HOSPITAL INSURANCE SERVICES ACT
SI-005-97
1997-06-27

AN ACT TO AMEND THE TERRITORIAL HOSPITAL INSURANCE SERVICES ACT, coming into force

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 5 of *An Act to Amend the Territorial Hospital Insurance Services Act*, S.N.W.T. 1997, c.11, orders that such Act come into force July 1, 1997.

LOI SUR LES SERVICES D'ASSURANCE-HOSPITALISATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
TR-005-97
1997-06-27

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES SERVICES D'ASSURANCE-HOSPITALISATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST —Entrée en vigueur

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 5 de la *Loi modifiant la Loi sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest*, L.T.N.-O. 1997, ch. 11, décrète que cette loi entre en vigueur le 1er juillet 1997.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

PUBLIC TRUSTEE ACT
R-047-97
1997-06-27

PUBLIC TRUSTEE FEE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 39 of the *Public Trustee Act* and every enabling power, orders as follows:

LOI SUR LE CURATEUR PUBLIC
R-047-97
1997-06-27

RÈGLEMENT SUR LES DROITS PAYABLES AU CURATEUR PUBLIC—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur le curateur public* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Public Trustee Fee Regulations*, established by regulation numbered R-102-94, are amended by these regulations.

2. The Schedule is repealed and the Schedule as set out in the schedule to these regulations is substituted.

3. These regulations come into force on July 1, 1997.

1. Le *Règlement sur les droits payables au curateur public*, pris par le règlement n° R-102-94, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui figure à l'annexe du présent règlement.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1er juillet 1997.

SCHEDULE

SCHEDULE *(Section 1)*

I Item	II Legislation Authorizing Service	III Service Provided	IV Fee or Disbursement	V Responsibility For Payment	VI When Payable
1.	*Guardianship and Trusteeship Act* - sections 27 and 42	application for trusteeship order	hourly rate set under section 2 of the regulations	estate of represented person	completion of proceeding
2.	*Guardianship and Trusteeship Act* - sections 31 and 36	administering the affairs of a represented person - investigation and opening of file	$ 200.00	estate of represented person	closing on completion of file
3.	*Guardianship and Trusteeship Act* - sections 31 and 36	administering the affairs of a represented person - transferring real and personal property, leases and buildings to dependant	3% of the gross value of items transferred	estate of a represented person, where sufficient funds exist, otherwise dependant receiving property	on transfer
4.	*Guardianship and Trusteeship Act* - sections 31 and 36	administering the affairs of a represented person - sale of real property	4% of gross sale price of real property sold by agent or 5% of gross sale price of real property sold without agent	estate of represented person	on receipt of proceeds of sale
5.	*Guardianship and Trusteeship Act* - sections 31 and 36	administering the affairs of a represented person - cash received as capital or income (other than under item 4)	5% of cash received	estate of represented person	yearly

ANNEXE (*article 1*)

ANNEXE

I N°	II Disposition législative habilitante	III Service fourni	IV Droit ou débours	V Responsable du paiement	VI Époque du paiement
1.	*Loi sur la tutelle* — articles 27 et 42	Demande d'ordonnance portant nomination d'un fiduciaire	Taux horaire établi en vertu de l'article 2 du règlement	La succession de la personne représentée	À la fin des procédures
2.	*Loi sur la tutelle* — articles 31 et 36	Gestion des affaires de la personne représentée — enquête et ouverture du dossier	200 $	La succession de la personne représentée	À la fermeture du dossier après sa conclusion
3.	*Loi sur la tutelle* — articles 31 et 36	Gestion des affaires de la personne représentée — transfert de biens immobiliers et mobiliers, de baux et d'édifices à la personne à charge	3 % de la valeur brute des biens transférés	La succession de la personne représentée, s'il y a des fonds suffisants; sinon la personne à charge qui reçoit les biens	Lors du transfert
4.	*Loi sur la tutelle* — articles 31 et 36	Gestion des affaires de la personne représentée — vente de biens immobiliers	4 % du prix de vente brut provenant de la vente de biens immobiliers par un agent, ou 5 % de ce prix si la vente a lieu sans agent	La succession de la personne représentée	Lors de la réception des recettes de la vente
5.	*Loi sur la tutelle* — articles 31 et 36	Gestion des affaires de la personne représentée — argent comptant reçu à titre de capital ou de revenu (autrement qu'en vertu du numéro 4)	5 % de l'argent comptant reçu	La succession de la personne représentée	Annuelle-ment

I Item	II Legislation Authorizing Service	III Service Provided	IV Fee or Disbursement	V Responsibility For Payment	VI When Payable
6.	*Mental Health Act* - section 52	opening of file	$ 200.00	estate of patient	closing of file
7.	*Mental Health Act* - section 52	see items 3 to 5	see items 3 to 5	see items 3 to 5	see items 3 to 5
8.	*Minors Act* - section 8	review of settlement, where the proposed amount is less than $2,000	no fee	not applicable	not applicable
9.	*Minors Act* - section 8	review of settlement, where the proposed amount is $2,000 or greater and less than $10,000	$ 75.00	the applicant	on service of application
10.	*Minors Act* - section 8	review of settlement, where the proposed amount is $10,000 or greater and less than $100,000	$ 200.00	the applicant	on service of application
11.	*Minors Act* - section 8	review of settlement, where the proposed amount is $100,000 or greater	$ 350.00	the applicant	on service of application
12.	*Public Trustee Act* - section 4 or 5	acting on behalf of minor or missing person	hourly rate set under section 2 of the regulations	trust for minor or missing person	on completion of proceeding
13.	*Public Trustee Act* - section 6	administering trust for minor - opening file	$ 50.00	trust for minor	at termination of trust

I N°	II Disposition législative habilitante	III Service fourni	IV Droits ou débours	V Responsable du paiement	VI Époque du paiement
6.	*Loi sur la santé mentale* — article 52	Ouverture du dossier	200 $	La succession du malade	À la fermeture du dossier
7.	*Loi sur la santé mentale* — article 52	Voir les numéros 3 à 5	Voir les numéros 3 à 5	Voir les numéros 3 à 5	Voir les numéros 3 à 5
8.	*Loi sur la minorité* — article 8	Examen du règlement amiable, dans le cas où le montant envisagé est de moins de 2 000 $	Aucun	Ne s'applique pas	Ne s'applique pas
9.	*Loi sur la minorité* — article 8	Examen du règlement amiable, dans le cas où le montant envisagé est de 2 000 $ ou plus et moins de 10 000 $	75 $	Le demandeur	Lors de la signification de la demande
10.	*Loi sur la minorité* — article 8	Examen du règlement amiable, dans le cas où le montant envisagé est de 10 000 $ ou plus et moins de 100 000 $	200 $	Le demandeur	Lors de la signification de la demande
11.	*Loi sur la minorité* — article 8	Examen du règlement amiable, dans le cas où le montant envisagé est de 100 000 $ ou plus	350 $	Le demandeur	Lors de la signification de la demande
12.	*Loi sur le curateur public* — article 4 ou 5	Représentation du mineur ou de l'absent	Taux horaire établi en vertu de l'article 2 du règlement	La fiducie du mineur ou de l'absent	À la fin des procédures
13.	*Loi sur le curateur public* — article 6	Gestion de la fiducie au nom du mineur — ouverture du dossier	50 $	La fiducie du mineur	À l'expiration de la fiducie

I Item	II Legislation Authorizing Service	III Service Provided	IV Fee or Disbursement	V Responsibility For Payment	VI When Payable
14.	*Public Trustee Act* - section 6	administering trust for minor	.5% of the closing balance of the trust fund times the number of years or portion of a year that the fund is open	trust for minor	at termination of trust
15.	*Public Trustee Act* - section 6	administering trust for minor	3% of all disbursements	trust for minor	at termination of trust
16.	*Public Trustee Act* - section 6	administering trust for minor	5% of the interest income, if value of trust is $50,000 or less	trust for minor	at termination of trust
17.	*Public Trustee Act* - section 6	administering trust for minor	5% of the interest income, if value of trust is greater than $50,000	trust for minor	yearly
18.	*Public Trustee Act* - section 7	drafting and filing application to Supreme Court respecting expenditures from minor's trust	$ 100.00	trust for minor	at termination of trust
19.	*Public Trustee Act* - sections 8, 9 and 10	administering affairs of missing person - application for court order	rate set under section 2 of the regulations	trust for missing person	at termination of trust
20.	*Public Trustee Act* - sections 8, 9 and 10	administering affairs of missing person - investigation and opening of file	$ 200.00	trust for missing person	at termination of trust

I N°	II Disposition législative habilitante	III Service fourni	IV Droit ou débours	V Responsable du paiement	VI Époque du paiement
14.	*Loi sur le curateur public* — article 6	Gestion de la fiducie au nom du mineur	0,5 % du solde de clôture du fonds de fiducie, multiplié par le nombre d'années ou portion d'année pendant lequel le fonds existe	La fiducie du mineur	À l'expiration de la fiducie
15.	*Loi sur le curateur public* — article 6	Gestion de la fiducie au nom du mineur	3 % du total des débours	La fiducie du mineur	À l'expiration de la fiducie
16.	*Loi sur le curateur public* — article 6	Gestion de la fiducie au nom du mineur	5 % du revenu d'intérêt, si la valeur de la fiducie est de 50 000 $ ou moins	La fiducie du mineur	À l'expiration de la fiducie
17.	*Loi sur le curateur public* — article 6	Gestion de la fiducie au nom du mineur	5 % du revenu d'intérêt, si la valeur de la fiducie est supérieure à 50 000 $	La fiducie du mineur	Annuelle-ment
18.	*Loi sur le curateur public* — article 7	Rédaction et dépôt d'une demande à la Cour suprême relative aux dépenses reliées à la fiducie du mineur	100 $	La fiducie du mineur	À l'expiration de la fiducie
19.	*Loi sur le curateur public* — articles 8, 9 et 10	Gestion des affaires de l'absent — demande d'ordonnance au tribunal	Taux établi en vertu de l'article 2 du règlement	La fiducie de l'absent	À l'expiration de la fiducie
20.	*Loi sur le curateur public* — articles 8, 9 et 10	Gestion des affaires de l'absent — enquête et ouverture du dossier	200 $	La fiducie de l'absent	À l'expiration de la fiducie

I Item	II Legislation Authorizing Service	III Service Provided	IV Fee or Disbursement	V Responsibility For Payment	VI When Payable
21.	*Public Trustee Act* - sections 8, 9 and 10	conveying real property, leases, buildings and improvements to dependant (other than under item 22)	3% of gross value of property conveyed	trust for missing person	at termination of trust
22.	*Public Trustee Act* - sections 8, 9 and 10	sale of real property	4% of gross sale price of real property sold by agent or 5% of gross sale price of real property sold without agent	trust for missing person	at termination of trust
23.	*Public Trustee Act* - sections 8, 9 and 10	receipt of cash (other than under item 22)	5% of cash received	trust for missing person	at termination of trust
24.	*Public Trustee Act* - sections 8, 9 and 10	receipt of income	5% of income	trust for missing person	at termination of trust
25.	*Public Trustee Act* - sections 23 to 27	acting as administrator or executor of an estate - opening file	$ 200.00	the estate	closing of estate
26.	*Public Trustee Act* - sections 23 to 27	acting as administrator or executor of an estate - conveying real property, leases, buildings and improvements to beneficiary	3% of gross value of property conveyed	estate where sufficient funds exist, otherwise beneficiary	closing of estate

I N°	II Disposition législative habilitante	III Service fourni	IV Droit ou débours	V Responsable du paiement	VI Époque du paiement
21.	*Loi sur le curateur public* — articles 8, 9 et 10	Transfert de biens immobiliers, de baux, d'édifices ou d'améliorations locatives à la personne à charge (autrement qu'en vertu du numéro 22)	3 % de la valeur brute des biens transférés	La fiducie de l'absent	À l'expiration de la fiducie
22.	*Loi sur le curateur public* — articles 8, 9 et 10	Vente de biens immobiliers	4 % du prix de vente brut provenant de la vente de biens immobiliers par un agent, ou 5 % de ce prix si la vente a lieu sans agent	La fiducie de l'absent	À l'expiration de la fiducie
23.	*Loi sur le curateur public* — articles 8, 9 et 10	Réception de l'argent comptant (autrement qu'en vertu du numéro 22)	5 % de l'argent comptant reçu	La fiducie de l'absent	À l'expiration de la fiducie
24.	*Loi sur le curateur public* — articles 8, 9 et 10	Réception des revenus	5 % des revenus	La fiducie de l'absent	À l'expiration de la fiducie
25.	*Loi sur le curateur public* — articles 23 à 27	Agir à titre d'administrateur ou d'exécuteur testamentaire des biens — ouverture du dossier	200 $	La succession	À la fermeture de la succession
26.	*Loi sur le curateur public* — articles 23 à 27	Agir à titre d'administrateur ou d'exécuteur testamentaire des biens — transfert de biens immobiliers, de baux, d'édifices ou d'améliorations locatives au bénéficiaire	3 % de la valeur brute des biens transférés	La succession, s'il y a des fonds suffisants; sinon le bénéficiaire	À la fermeture de la succession

I Item	II Legislation Authorizing Service	III Service Provided	IV Fee or Disbursement	V Responsibility For Payment	VI When Payable
27.	*Public Trustee Act* - sections 23 to 27	acting as administrator or executor of an estate - sale of real property	4% of gross sale price of real property sold by agent or 5% of gross sale price of real property sold without agent	the estate	closing of estate
28.	*Public Trustee Act* - sections 23 to 27	acting as administrator or executor of an estate - receipt of cash (other than under item 27)	5% of cash received	the estate	closing of estate
29.	*Public Trustee Act* - sections 23 to 27	acting as administrator or executor of an estate - receipt of income earned by the estate	5% of income	the estate	closing of estate
30.	*Public Trustee Act* - sections 23 to 27	acting as administrator or executor of an estate - court applications other than letters of administration, letters probate and closing orders	hourly rate set under section 2 of the regulations	the estate	closing of estate
31.	*Public Trustee Act*	acting where court appoints or orders Public Trustee to act	hourly rate set under section 2 of the regulations	as set out by a court	when determined by a court

I N°	II Disposition législative habilitante	III Service fourni	IV Droit ou débours	V Responsable du paiement	VI Époque du paiement
27.	*Loi sur le curateur public* — articles 23 à 27	Agir à titre d'administrateur ou d'exécuteur testamentaire des biens — vente de biens immobiliers	4 % du prix de vente brut provenant de la vente de biens immobiliers par un agent, ou 5 % de ce prix si la vente a lieu sans agent	La succession	À la fermeture de la succession
28.	*Loi sur le curateur public* — articles 23 à 27	Agir à titre d'administrateur ou d'exécuteur testamentaire des biens — réception d'argent comptant (autrement qu'en vertu du numéro 27)	5 % de l'argent comptant reçu	La succession	À la fermeture de la succession
29.	*Loi sur le curateur public* — articles 23 à 27	Agir à titre d'administrateur ou d'exécuteur testamentaire des biens — réception de revenus générés par les biens	5 % des revenus	La succession	À la fermeture de la succession
30.	*Loi sur le curateur public* — articles 23 à 27	Agir à titre d'administrateur ou d'exécuteur testamentaire des biens — demandes au tribunal autres que pour des lettres d'administration, des lettres d'homologation ou des ordonnances de fermeture	Taux horaire établi en vertu de l'article 2 du règlement	La succession	À la fermeture de la succession
31.	*Loi sur le curateur public*	Lorsque le curateur public doit agir suite à sa nomination par le tribunal ou suite à une ordonnance de celui-ci	Taux horaire établi en vertu de l'article 2 du règlement	Selon ce qu'établit le tribunal	Au moment établi par le tribunal

I Item	II Legislation Authorizing Service	III Service Provided	IV Fee or Disbursement	V Responsibility For Payment	VI When Payable
32.	*Labour Standards Act* - section 60	acting as trustee of funds for persons	5% of income	trust	termination of trust
33.	*Labour Standards Act* - section 60	acting as trustee of funds for persons	5% of amount held	trust	termination of trust

I N°	II Disposition législative habilitante	III Service fourni	IV Droit ou débours	V Responsable du paiement	VI Époque du paiement
32.	*Loi sur les normes du travail* — article 60	Agir à titre de fiduciaire de fonds au nom d'une personne	5 % des revenus	La fiducie	À l'expiration de la fiducie
33.	*Loi sur les normes du travail* — article 60	Agir à titre de fiduciaire de fonds au nom d'une personne	5 % du montant détenu	La fiducie	À l'expiration de la fiducie

PUBLIC TRUSTEE ACT
R-048-97
1997-06-27

REPEAL OF PUBLIC TRUSTEE FORMS REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 39 of the *Public Trustee Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Public Trustee Forms Regulations*, established by regulation numbered R-057-91, are repealed.

2. These regulations come into force on July 1, 1997.

LOI SUR LE CURATEUR PUBLIC
R-048-07
1997-06-27

ABROGATION DU RÈGLEMENT SUR LA FORMULE DU CURATEUR PUBLIC

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur le curateur public* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Est abrogé le *Règlement sur la formule du curateur public* pris par le règlement n° R-057-91.

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1er juillet 1997.

GUARDIANSHIP AND TRUSTEESHIP ACT
R-049-97
1997-06-27

GUARDIANSHIP AND TRUSTEESHIP FORMS REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister responsible for the Department of Health and Social Services and the Minister of Justice, under section 64 of the *Guardianship and Trusteeship Act*, S.N.W.T. 1994, c.29, and every enabling power, makes the *Guardianship and Trusteeship Forms Regulations*.

1. (1) In this section, "Act" means the *Guardianship and Trusteeship Act*.

(2) The prescribed form of the report that must accompany

(a) an application for a guardianship order under subsection 2(2) of the Act,
(b) an application for a trusteeship order under subsection 27(1) of the Act, or
(c) an application for a declaration of mental incompetency under subsection 27(2) of the Act,

is set out in Form 1 of the Schedule.

LOI SUR LA TUTELLE
R-049-97
1997-06-27

RÈGLEMENT SUR LES FORMULES RELATIVES À LA TUTELLE

Le commissaire, sur la recommandation du ministre responsable du ministère de la Santé et des Services sociaux et du ministre de la Justice, en vertu de l'article 64 de la *Loi sur la tutelle*, L.T.N.-O. 1994, ch. 29 et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les formules relatives à la tutelle*.

1. (1) Dans le présent règlement, «Loi» s'entend de la *Loi sur la tutelle*.

(2) Le rapport, dans sa forme réglementaire établie à l'annexe 1, doit accompagner l'une ou l'autre des demandes suivantes :

a) la demande d'ordonnance de tutelle en vertu du paragraphe 2(2) de la Loi;
b) la demande d'ordonnance portant nomination d'un fiduciaire en vertu du paragraphe 27(1) de la Loi;
c) la demande de déclaration d'incapacité mentale en vertu du paragraphe 27(2) de la Loi.

2. These regulations come into force on July 1, 1997.

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1er juillet 1997.

SCHEDULE

FORM 1 *(Section 1)*

IN THE SUPREME COURT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE MATTER of the Guardianship and Trusteeship Act, S.N.W.T. 1994, c.29

AND IN THE MATTER of an application for an Order for the appointment of a Guardian and/or a Trustee of _____

ASSESSMENT REPORT

This report has been prepared by _____ pursuant to subsection 2(2) of the
(*name*)
Guardianship and Trusteeship Act (for guardianship order) and section 29 of the *Guardianship and Trusteeship Act* (for trusteeship order). This report is submitted in support of an application for guardianship and/or trusteeship order for_____.

The information contained in this assessment report has been obtained directly and/or indirectly from various individuals who are knowledgeable about the circumstances of_____.

The following items are attached as appendices to this report to provide the Court with more detailed information: 1)_____
2)_____
3)_____

I. GENERAL PERSONAL INFORMATION

1. Assessed Person

First Name:_____
Middle Name(s):_____
Last Name:_____
Maiden Name:_____
Nicknames:_____
Address:_____
Community:_____
Province or Territory:_____ Postal Code _____
Telephone Number (____) _____
Date of Birth:_____
Place of Birth:_____
Citizenship:_____
Religion:_____

Sex: ☐ Male ☐ Female

Marital Status:

☐ Married ☐ Separated ☐ Common-Law
☐ Widowed ☐ Divorced ☐ Single

Name of Spouse:_____

2. Current Caregiver: (Individual, institution or agency providing primary care and assistance to the assessed person.)

Name of individual, institution or agency:_____
Address:_____
Community:_____
Province or Territory:_____
Postal Code:_____ Telephone Number: (___)_____

Relationship to this person:

☐ Spouse ☐ Sibling ☐ Parent ☐ Friend
☐ Child ☐ Grandparent ☐ Grandchild

Other: (Explain) _____

Nearest Relative:

Name:_____
Relationship:_____
Address:_____
Community:_____
Province or Territory:_____
Postal Code: _____ Telephone Number:(___)_____

Further comments, if any:_____
_____
_____
_____

II. ASSESSMENT INFORMATION

1. Physical Assessment

a) Mobility

Is this person:

- ☐ Fully independent
- ☐ Independent with cane, walker, etc.
- ☐ Requiring of some assistance
- ☐ Wheelchair - independent
- ☐ Wheelchair - requiring assistance
- ☐ Confined to bed, or bed to chair only

Further comments, if any:_____
_____
_____
_____

b) Communication

Language of Communication:

	Primary	Secondary
☐ Chipewyan	_____	_____
☐ Cree	_____	_____
☐ Dogrib	_____	_____
☐ English	_____	_____
☐ French	_____	_____
☐ Inuinnaqtun	_____	_____
☐ Inuktitut	_____	_____
☐ Inuvialuktun	_____	_____
☐ Gwich'in	_____	_____
☐ North Slavey	_____	_____
☐ South Slavey	_____	_____
☐ Other	_____	_____

Is this person able to:

i) Communicate verbally and be understood? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

ii) Hear and understand communication from others? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

iii) Make needs known? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

iv) Express abstract ideas? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

v) Read? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

vi) Write? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

vii) Use sign language or symbols? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

viii) Communicate through other means? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

If this person communicates through other means, please explain:_____

_____

_____

_____

c) Memory Retention

Is this person able to:

i) Recall information from an hour ago? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

ii) Recall information from 24 hours ago? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

iii) Recall information from a week ago? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

iv) Recall events from long ago? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

Further comments, if any:_____

_____

_____

_____

d) Vision

Does this person have adequate vision
with or without corrective lenses? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

If "no", please explain:_____

_____

_____

_____

e) Activities of Daily Living

Is this person physically capable to carry out the following activities of daily living:

i) Wash hands and face? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

ii) Shower? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

iii) Bathe? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

iv) Brush or comb hair? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

v) Brush teeth? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

vi) Dress himself or herself? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

vii) Feed himself or herself? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

viii) Prepare meals? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

If "limited", please explain:_____

_____

_____

_____

f) Household Chores

Is this person able to carry out the following household chores:

i) Do dishes? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

ii) Do laundry? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

iii) Make beds? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

iv) Use a broom or mop? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

v) Recognize household safety hazards? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

If "limited", please explain:_____

_____

_____

_____

g) Physical Aids

Is this person provided with any of the following necessary physical aids:

i) Eye glasses or contact lenses? ☐ Yes ☐ No

ii) Walking Aids? ☐ Yes ☐ No

iii) Hearing Aids? ☐ Yes ☐ No

iv) Dentures? ☐ Yes ☐ No

v) Other physical aids? ☐ Yes ☐ No

If "yes" for v), please explain: _____

_____

_____

Does this person require any of the above physical aids that are not being provided? ☐ Yes ☐ No

If "yes", please explain:_____

_____

_____

_____

h) Medications

Is this person currently taking medication? ☐ Yes ☐ No

If "yes", please list the drugs that are being administered and what they are for:_____

_____

_____

_____

_____

Prognosis

Are any changes expected in this person's physical abilities? ☐ Yes ☐ No

If "yes", please explain:_____

_____

_____

_____

2. Mental Assessment

	Yes	Occasionally	No
a) Is this person fully aware of his or her surroundings?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
b) Is this person fully aware of time?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
c) Does this person remember and follow simple directions?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
d) Does this person recognize friends and relatives?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
e) Does this person respond to his or her name?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
f) Is this person behaving violently towards another individual or causing another individual to fear bodily harm?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
g) Has this person behaved violently towards another individual or caused another individual to fear bodily harm?	☐	☐	☐

Comments:_____

Prognosis

Are any changes expected in this person's mental capacity? ☐ Yes ☐ No

If "yes", please explain:_____

_____

_____

_____

3. Health Care

Does this person:

	Yes	Occasionally	No
a) Participate in own care and treatment?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
b) Inform the appropriate person about health problems?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
c) Make and keep medical appointments?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
d) Agree to whatever treatment is suggested by doctors and others?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
e) Understand the risks and benefits of treatments, when explained?	☐	☐	☐

Comments:_____

4. Social Assessment

	Yes	Occasionally	No
a) Does this person participate in social activities outside the home? (e.g. attend church, bingo, cultural gatherings, etc.)	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
b) Does this person have visitors to his or her residence?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
c) Does this person make and keep friends?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
d) Does this person recognize persons whom he or she sees frequently?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
e) Does this person express preferences with regard to whom he or she wishes to socialize with and act on these preferences?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
f) Does this person recognize situations of potential abuse and avoid or change these situations?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
g) Does this person exhibit inappropriate social behaviour?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
h) Is this person easily led by others regardless of the consequences?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
i) Can this person function in a familiar environment?	☐	☐	☐

Comments:_____

	Yes	Occasionally	No
j) Can this person function outside a familiar environment?	☐	☐	☐

Comments:_____

Prognosis

Are any changes expected in this person's social behaviour?	☐ Yes	☐ No

If "yes", please explain:_____

_____

_____

_____

5. Living Arrangements

a) Does this person live:

☐ Alone ☐ With relatives ☐ With friends
☐ Group home ☐ Special care facility

☐ Enriched housing (apartment with access to central services, e.g., meals, activities, etc.)
☐ Long term care in hospital
☐ Personal care home
☐ Psychiatric care facility
☐ Other _____

Describe: (e.g. Name of facility, number and relationship of other occupants, cooking and living arrangements, etc.)_____
_____
_____
_____

b) Is this person satisfied with current living arrangements?

☐ Satisfied ☐ Somewhat dissatisfied ☐ Dissatisfied

Explain:_____
_____
_____
_____

c) If different living arrangements are planned, is this person satisfied with the arrangements?

☐ Satisfied ☐ Somewhat dissatisfied ☐ Dissatisfied

Explain:_____
_____
_____
_____

d) Is this person able to access community supports independently? (e.g. ambulance, taxi, etc.)

☐ Yes ☐ Occasionally ☐ No

Explain:_____
_____
_____
_____

e) Are this person's statements about current living situations consistent with reality?

☐ Frequently ☐ Occasionally ☐ No

Explain: _____

f) Is this person's current living situation the least restrictive alternative?

☐ Yes ☐ No

Explain: _____

g) Is this person aware of other suitable residential alternatives?

☐ Yes ☐ Limited ☐ No

Explain: _____

6. Education Assessment (Education includes any formal or informal training or education.) Indicate highest level completed.

a) Post-secondary education, years completed:

1 2 3 4 5 6 7

b) Degree/diploma received: _____

c) Elementary or secondary education, highest grade completed:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

d) No formal education

e) Other training completed: _____

f) Is this person capable of participating in an educational, vocational or training program?

☐ Yes ☐ Limited ☐ No

Explain: _____

g) Is this person aware of educational alternatives?

☐ Yes ☐ Limited ☐ No

Explain: _____

7. Employment Assessment (Employment means any activity for which a wage is paid.)

a) Work experience: (List the last three positions held by this person, beginning with most recent position, including self-employment, employment for wages or salary and professional or business undertakings.)

Location of Employment	Duties	Period of Time Employed	Reason for Leaving
1			
2			
3			

b) Describe any educational or training program in which this person is currently engaged.

c) Does this person show interest in a line of work commensurate with his or her present ability?

☐ Yes ☐ No

Explain: _____

d) Is this person capable of becoming involved in work activity?

☐ Yes ☐ Limited ☐ No

Explain: _____

e) Does this person work safely? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

Explain: _____

f) Does this person understand wages and benefits? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

Explain: _____

g) Is this person aware of work alternatives? ☐ Yes ☐ Limited ☐ No

Explain: _____

8. Legal issues

a) Does this person hold or require any licences or permits, etc.? ☐ Yes ☐ No

If "yes", please indicate: _____

b) Does this person understand that it is wrong to assault someone or for someone to assault him or her?

☐ Always ☐ Sometimes ☐ Seldom ☐ Never

Explain: _____

c) Does this person understand that it is wrong for him or her to steal or for someone to steal from him or her?

☐ Always ☐ Sometimes ☐ Seldom ☐ Never

Explain: _____

_____

_____

d) Does this person lie on a regular basis? ☐ Yes ☐ No

If "yes", does this person recognize this behaviour as lying? ☐ Yes ☐ No

Explain: _____

_____

_____

e) Which statement best describes this person's understanding of the implications of signing legal documents:

☐ signs document after appropriate consideration
☐ requires interpretation or assistance
☐ does not give appropriate consideration to document before signing

Explain: _____

_____

_____

f) Is this person's property currently managed by:

☐ Himself/Herself
☐ Public Trustee
☐ Other Individual

If other individual:

Name: _____

Address: _____

Telephone Number: _____ Relationship: _____

g) Source of authority for "other individual" named above:

☐ court order
☐ power of attorney
☐ informal arrangement
☐ other: _____

h) Is this person satisfied with the current management of his or her property and any proposed changes to the management of his or her property?

☐ Yes ☐ No

Explain: _____

_____

_____

9. Financial Understanding

a) Does this person:

i) understand the relative value of money? (e.g. what 25 cents will buy, what $10 will buy) ☐ Yes ☐ Occasionally ☐ Frequently ☐ No

ii) pay his or her own bills? ☐ Yes ☐ Occasionally ☐ Frequently ☐ No

iii) know what his or her income is? ☐ Yes ☐ Occasionally ☐ Frequently ☐ No

iv) know what his or her expenses are? ☐ Yes ☐ Occasionally ☐ Frequently ☐ No

v) know what property he or she owns? ☐ Yes ☐ Occasionally ☐ Frequently ☐ No

vi) show awareness of what his or her obligations or liabilities are? ☐ Yes ☐ Occasionally ☐ Frequently ☐ No

b) Describe this person's spending habits:

_____

_____

_____

_____

Further comments, if any: _____

_____

_____

_____

10. Assets and Income

a) Provide details of assets that this person may have:
   i) bank accounts $_____
   ii) land and homes $_____
   iii) other items (e.g. snowmobiles, cars, trucks, boats, etc.) $_____

Details and location of land and other assets:_____
_____
_____
_____

b) Current income sources:

Source _____ Amount $_____
Source _____ Amount $_____
Source _____ Amount $_____

c) List any other potential sources of income:_____
_____
_____
_____

11. Financial Needs

Explain any present or future expenses that this person has or will have and advise whether these will require any special consideration:_____
_____
_____
_____

III. DECISION MAKING ABILITY

1. Physical Care

a) Does this person have the ability by himself or herself or with assistance to understand information that is relevant to making a decision concerning his or her own:

	By himself/herself		**With assistance**	
i) Health care	☐ Yes	☐ No	☐ Yes	☐ No
ii) Nutrition	☐ Yes	☐ No	☐ Yes	☐ No
iii) Shelter	☐ Yes	☐ No	☐ Yes	☐ No
iv) Clothing	☐ Yes	☐ No	☐ Yes	☐ No
v) Hygiene	☐ Yes	☐ No	☐ Yes	☐ No

vi) Safety ☐ Yes ☐ No ☐ Yes ☐ No

b) Does this person appreciate the reasonably foreseeable consequences of:

i) Not obtaining required medical treatment? ☐ Yes ☐ No

ii) Not eating meals that provide adequate nutrition? ☐ Yes ☐ No

iii) Living in a shelter that is not adequate for the current weather conditions? ☐ Yes ☐ No

iv) Not wearing clothing that is adequate for the current weather conditions? ☐ Yes ☐ No

v) Not attending to personal hygiene on a daily basis? ☐ Yes ☐ No

vi) Not protecting himself or herself from physical or bodily harm? ☐ Yes ☐ No

Examples, if any:_____

_____

_____

_____

2. Financial Management

a) Does this person understand information that is relevant to making a decision concerning his or her financial affairs? ☐ Yes ☐ No

b) If this person receives explanation and assistance, is he or she able to understand information that is relevant to making a decision concerning his or her financial affairs? ☐ Yes ☐ No

c) Does this person appreciate the reasonably foreseeable consequences of a decision concerning his or her financial affairs or the lack of such a decision? ☐ Yes ☐ No

d) If this person receives explanation and assistance, is he or she able to appreciate the reasonably foreseeable consequences of a decision concerning his or her financial affairs or the lack of such a decision? ☐ Yes ☐ No

e) Does this person appreciate the reasonably foreseeable consequence of not protecting his or her property from damage or destruction? ☐ Yes ☐ No

Other comments, if any:_____

_____

_____

_____

IV. SUBSTANTIAL BENEFIT

a) Is this person dependent on helpers, friends or relatives when decisions need to be made?

☐ Yes ☐ No ☐ Limited

Explain:_____

_____

_____

b) Is there a social support system (e.g. friends, family, etc.) available to assist this person with decision making?

☐ Yes ☐ No ☐ Limited

Explain:_____

_____

_____

c) Do the decisions made with or by the support system referred to in b) above meet this person's needs and ensure a good quality of life? (e.g. this person gets adequate medical care, is not at risk of abuse, neglect or victimization, etc.)

☐ Yes ☐ No ☐ Limited

Explain:_____

_____

_____

d) Have there been any instances of abuse, neglect or victimization?

☐ Yes ☐ No ☐ Limited

Explain:_____

_____

_____

e) Are there any imminent risks of physical or mental harm coming to this individual if a guardian or a trustee is not appointed?

□ Yes □ No □ Limited

Explain:_____

_____

_____

f) What services are not available because of the lack of guardian and/or trustee?

Explain:_____

_____

_____

g) Is this person aware that a guardianship/trusteeship application may be made?

□ Yes □ No

If yes, how did the person become aware and what was his or her response?

Explain:_____

_____

_____

h) In your opinion will the granting of the following provide a substantial benefit to this person?

i) Guardianship Order: □ Yes □ No

ii) Trusteeship Order: □ Yes □ No

Explain:_____

_____

_____

V. PREFERRED GUARDIAN AND/OR TRUSTEE

a) Has this person expressed a preference for any individual to be his or her **Guardian**? □ Yes □ No

If "yes", please provide the following information in respect of that individual:

Name: _____
First Name Last Name
Address: _____
Telephone Number: _____
Relationship to this person: _____

b) Has this person expressed a preference for any individual to be his or her **Trustee**? ☐ Yes ☐ No

If "yes", please provide the following information in respect of that individual:

Name: _____
First Name Last Name
Address: _____
Telephone Number: _____
Relationship to this person: _____

VI. OTHER PERTINENT INFORMATION

1. Is there any other information pertinent to assessing the competency of this person that has not been addressed in this information report?

☐ Yes ☐ No

If "yes", please explain:_____
_____
_____
_____

2. Information on person preparing report:

The information provided in this report is true to the best of my knowledge, information and belief.

_____ _____ _____
Name Signature Professional Status or Occupation

_____ _____
Address Community Postal Code

_____
Date of Completion

CV **, 19**

IN THE SUPREME COURT
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

IN THE MATTER of the Guardianship and Trusteeship Act, S.N.W.T. 1994, c.29

AND IN THE MATTER of an application for an Order for the appointment of a Guardian and/or a Trustee of _____

ASSESSMENT REPORT

(*Insert name and address of Applicant/Petitioner, solicitor or agent*)

ANNEXE

FORMULE 1 (*article 1*)

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DANS L'AFFAIRE de la Loi sur la tutelle, L.T.N.-O. 1994, ch. 29

ET DANS L'AFFAIRE de la demande d'ordonnance portant nomination du tuteur ou du fiduciaire, ou des deux, de _____

RAPPORT D'ÉVALUATION

Le présent rapport a été rédigé par _____ en application du paragraphe 2(2)
(*nom et profession*)
(pour une ordonnance de tutelle) et de l'article 29 de la *Loi sur la tutelle* (pour une ordonnance portant nomination d'un fiduciaire). Le présent rapport est soumis à l'appui d'une demande d'ordonnance de tutelle ou d'ordonnance portant nomination du fiduciaire, ou des deux, de _____.

Les renseignements contenus au présent rapport ont été obtenus directement et indirectement de différentes personnes qui connaissent _____.

Les éléments suivants sont annexés au présent rapport afin d'apporter de plus amples détails au tribunal :

1) _____
2) _____
3) _____

I. RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

1. Personne évaluée

Prénom : _____
Deuxième prénom : _____
Nom de famille : _____
Nom de jeune fille : _____
Surnom : _____
Adresse : _____
Collectivité : _____
Province ou territoire : _____ Code postal _____
Numéro de téléphone (___) _____
Date de naissance : _____
Lieu de naissance : _____
Citoyenneté : _____
Religion : _____

Sexe : ☐ Masculin ☐ Féminin

Situation de famille :

☐ Marié(e) ☐ Séparé(e) ☐ Conjoint de fait
☐ Veuf(ve) ☐ Divorcé(e) ☐ Célibataire

Nom du conjoint : _____

2. Prestataire de soins actuel : (Personne, établissement ou organisme prestataire des soins primaires et de l'aide à la personne évaluée)

Nom de la personne, de l'établissement ou de l'organisme : _____
Adresse : _____
Collectivité : _____
Province ou territoire : _____
Code postal : _____ Numéro de téléphone : (___) _____

Lien de parenté avec la personne évaluée :

☐ Conjoint ☐ Frère ou soeur ☐ Père ou mère ☐ Ami(e)
☐ Enfant ☐ Grand-parent ☐ Petit-fils ou petite-fille

Autre : (Expliquez) _____

Parent le plus proche :

Nom : _____
Lien de parenté : _____
Adresse : _____
Collectivité : _____
Province ou territoire : _____
Code postal : _____ Numéro de téléphone : (___) _____

Remarques supplémentaires, s'il y a lieu : _____
_____
_____
_____

II. RENSEIGNEMENTS RELATIFS À L'ÉVALUATION

1. Évaluation physique

a) Mobilité

La personne évaluée :

- ☐ est totalement autonome
- ☐ est autonome avec une canne, une marchette, etc.
- ☐ nécessite de l'aide dans ses déplacements
- ☐ est en chaise roulante et autonome
- ☐ est en chaise roulante et nécessite de l'aide dans ses déplacements
- ☐ est alitée ou ne se déplace que du lit à une chaise

Remarques supplémentaires, s'il y a lieu : _____
_____
_____
_____

b) Communication

Langue de communication :

	Maternelle	Seconde
☐ chipewyan	_____	_____
☐ cri	_____	_____
☐ dogrib	_____	_____
☐ anglais	_____	_____
☐ français	_____	_____
☐ inuinnaqtun	_____	_____
☐ inuktitut	_____	_____
☐ inuvialuktun	_____	_____
☐ gwich'in	_____	_____
☐ esclave du Nord	_____	_____
☐ esclave du Sud	_____	_____
☐ autre	_____	_____

La personne évaluée est-elle capable :

i) de communiquer verbalement et d'être comprise? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

ii) d'entendre et de comprendre les autres? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

iii) de faire connaître ses besoins? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

iv) d'exprimer des idées abstraites? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

v) de lire? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

vi) d'écrire? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

vii) d'utiliser le langage gestuel ou des symboles? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

viii) de communiquer par d'autres moyens? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Si la personne évaluée communique par d'autres moyens, veuillez expliquer lesquels : _____

_____

_____

_____

c) Mémorisation

La personne évaluée est-elle apte à :

i) se souvenir de renseignements d'une heure auparavant? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

ii) se souvenir de renseignements de 24 heures auparavant? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

iii) se souvenir de renseignements d'une semaine auparavant? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

iv) se souvenir d'événements survenus il y a longtemps? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Remarques supplémentaires, s'il y a lieu : _____

_____

_____

_____

d) Vue

La personne évaluée a-t-elle une vue suffisante avec ou sans lentilles correctrices? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Si «non», veuillez détailler : _____

_____

_____

_____

e) Activités quotidiennes

La personne évaluée est-elle physiquement apte à accomplir les tâches quotidiennes suivantes :

i) se laver les mains et le visage? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

ii) prendre une douche? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

iii) prendre un bain? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

iv) se brosser ou se peigner les cheveux? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

v) se brosser les dents? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

vi) s'habiller? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

vii) se nourrir? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

viii) préparer des repas? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Si «limitée», veuillez expliquer : _____

_____

_____

_____

f) Corvées domestiques

La personne évaluée est-elle apte à exécuter les corvées domestiques suivantes :

i) faire la vaisselle? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

ii) faire sa lessive? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

iii) faire son lit? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

iv) utiliser un balai ou une vadrouille? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

v) reconnaître les risques d'accidents ménagers? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Si «limitée», veuillez expliquer : _____

_____

_____

_____

g) Aides physiques

Les besoins physiques suivants nécessaires à la personne évaluée sont-ils comblés :

i) lunettes ou lentilles de contact? ☐ Oui ☐ Non

ii) aides à la marche? ☐ Oui ☐ Non

iii) prothèses auditives? ☐ Oui ☐ Non

iv) prothèses dentaires? ☐ Oui ☐ Non

v) autres aides physiques? ☐ Oui ☐ Non

Si «oui» à la réponse v), veuillez détailler : _____

_____

_____

_____

La personne évaluée a-t-elle besoin de l'une ou l'autre des aides physiques mentionnées ci-dessus et dont elle ne dispose pas encore? ☐ Oui ☐ Non

Si «oui», veuillez expliquer : _____

_____

_____

_____

h) Médicaments

La personne évaluée prend-elle actuellement des médicaments? ☐ Oui ☐ Non

Si «oui», donnez-en la liste et indiquez à quoi ils servent : _____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Pronostic

Des modifications dans les aptitudes physiques de la personne évaluée sont-elles à prévoir? ☐ Oui ☐ Non

Si «oui», veuillez expliquer : _____

_____

_____

_____

2. Évaluation mentale

a) La personne évaluée est-elle consciente de son environnement? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

b) La personne évaluée a-t-elle la notion du temps? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

c) La personne évaluée se souvient-elle et suit-elle de simples instructions? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

d) La personne évaluée reconnaît-elle ses amis et sa famille? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

e) La personne évaluée répond-elle à l'appel de son nom? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

f) La personne évaluée a-t-elle un comportement violent envers une autre personne ou lui fait-elle craindre des lésions corporelles? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

g) La personne évaluée a-t-elle déjà eu un comportement violent envers une autre personne ou lui a-t-elle fait craindre des lésions corporelles? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

Pronostic

Des modifications dans les capacités mentales de la personne sont-elles à prévoir? ☐ Oui ☐ Non

Si «oui», veuillez expliquer : _____

_____

_____

_____

3. Soins médicaux

La personne évaluée :

a) se prodigue-t-elle ses propres soins ou traitements? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

b) informe-t-elle la personne compétente relativement à ses problèmes de santé? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

c) prend-elle et tient-elle ses rendez-vous médicaux? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques: _____

d) est-elle d'accord avec le traitement quel qu'il soit, préconisé notamment par un médecin? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

e) comprend-elle les risques et les avantages des traitements lorsqu'ils lui sont expliqués? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

4. Évaluation sociale

a) La personne évaluée participe-t-elle à des activités sociales en dehors de son foyer (messe, bingo, rencontres culturelles, etc.)? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

b) La personne évaluée reçoit-elle des visiteurs à son foyer? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

c) La personne évaluée se fait-elle des amis et les garde-t-elle? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

d) La personne évaluée reconnaît-elle les personnes qu'elle voit souvent? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

e) La personne évaluée exprime-t-elle des préférences quant aux personnes qu'elle veut fréquenter et agit-elle en fonction de ces préférences? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

f) La personne évaluée reconnaît-elle les situations d'abus potentiel et évite-t-elle ou modifie-t-elle ces situations? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

g) La personne évaluée a-t-elle un comportement social inapproprié? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

h) La personne évaluée se laisse-t-elle facilement mener par les autres, indifféremment des conséquences? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

i) La personne évaluée peut-elle évoluer dans un environnement connu? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

j) La personne évaluée peut-elle évoluer dans un environnement inconnu? ☐ Oui ☐ Parfois ☐ Non

Remarques : _____

Pronostic

Des modifications du comportement social de la personne évaluée sont-ils à prévoir? ☐ Oui ☐ Non

Si «oui», veuillez expliquer : _____
_____
_____
_____

5. Conditions de logement

a) La personne évaluée vit :

☐ seule ☐ avec de la parenté ☐ avec des amis
☐ en foyer collectif ☐ en établissement de soins spéciaux

☐ en appartement avec services compris (appartement avec accès à des services centraux, tels que repas, activités, etc.)
☐ dans un centre hospitalier de longue durée
☐ en foyer de soins personnels
☐ en établissement de soins psychiatriques
☐ autre _____

Décrivez : (par ex. nom de l'établissement, nombre d'occupants et lien de parenté entre ceux-ci, conditions de logement et de préparation des repas, etc.) _____
_____
_____
_____

b) La personne évaluée est-elle satisfaite de ses conditions de logement actuelles?

☐ Satisfaite ☐ Quelque peu insatisfaite ☐ Insatisfaite

Expliquez : _____
_____
_____
_____

c) Si d'autres conditions de logement sont prévues, la personne évaluée est-elle satisfaite de celles-ci?

☐ Satisfaite ☐ Quelque peu insatisfaite ☐ Insatisfaite

Expliquez : _____
_____
_____
_____

d) La personne évaluée a-t-elle accès, de manière indépendante, à du soutien communautaire? (par ex. ambulance, taxi, etc.) ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Expliquez : _____
_____
_____
_____

e) Les déclarations de la personne évaluée relativement à ses conditions de logement présentes concordent-elles avec la réalité? ☐ Souvent ☐ Parfois ☐ Non

Expliquez : _____

_____

_____

_____

f) Les conditions actuelles de logement de la personne évaluée correspondent-elles à la solution la moins contraignante? ☐ Oui ☐ Non

Expliquez : _____

_____

_____

_____

g) La personne évaluée sait-elle qu'il existe d'autres solutions résidentielles convenables? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Expliquez : _____

_____

_____

_____

6. Évaluation de l'éducation (l'éducation comprend toute forme d'éducation). Préciser le plus haut niveau réussi.

a) Éducation postsecondaire, années réussies :

1 2 3 4 5 6 7

b) Diplôme reçu : _____

c) Éducation élémentaire ou secondaire, plus haute année réussie :

1 2 3 4 5 6 7 9 10 11 12

d) Pas d'éducation formelle

e) Autre formation : _____

_____

f) La personne évaluée est-elle apte à participer à un programme éducationnel, professionnel ou de formation? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Expliquez : _____

g) La personne évaluée sait-elle qu'il existe d'autres possibilités éducationnelles? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Expliquez : _____

7. Renseignements sur l'emploi (emploi s'entend d'une activité pour laquelle la personne évaluée est rémunérée)

a) Expérience de travail : (faites la liste des 3 derniers emplois occupés en commençant par le plus récent, y compris les emplois à son propre compte, les emplois rémunérés, les entreprises ou commerces)

Lieu de l'emploi	Fonctions	Périodes d'emploi	Raisons du départ
1			
2			
3			

b) Décrivez tout programme éducationnel ou de formation dans lequel la personne évaluée est actuellement inscrite.

c) La personne évaluée est-elle intéressée par un type d'emploi correspondant à ses capacités actuelles? ☐ Oui ☐ Non

Expliquez : _____

d) La personne évaluée est-elle capable de s'investir dans un travail? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Expliquez : _____

e) La personne évaluée travaille-t-elle de manière sécuritaire? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Expliquez : _____

f) La personne évaluée comprend-elle les notions de salaire et d'avantages sociaux? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Expliquez : _____

g) La personne évaluée sait-elle qu'il existe d'autres solutions en matière de travail? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Expliquez : _____

8. Questions juridiques

a) La personne évaluée détient-elle ou doit-elle posséder notamment des licences ou des permis? ☐ Oui ☐ Non

Si «oui», veuillez détailler : _____

b) La personne évaluée comprend-elle que d'agresser quelqu'un ou de se faire agresser par quelqu'un constituent une faute?

☐ Toujours ☐ Parfois ☐ Rarement ☐ Jamais

Expliquez : _____

c) La personne évaluée comprend-elle que voler quelqu'un ou le fait de se faire voler par quelqu'un constituent une faute?

☐ Toujours ☐ Parfois ☐ Rarement ☐ Jamais

Expliquez : _____

_____

_____

d) La personne évaluée ment-elle régulièrement? ☐ Oui ☐ Non

Si «oui», reconnaît-elle qu'elle ment? ☐ Oui ☐ Non

Expliquez : _____

_____

_____

e) Lequel des énoncés suivants décrit le mieux la compréhension de la personne évaluée quant aux conséquences de la signature de documents juridiques :

☐ signe les documents après étude appropriée
☐ a besoin d'une interprétation ou d'une aide
☐ n'étudie pas de manière appropriée les documents avant de les signer

Expliquez : _____

_____

_____

f) Les biens de la personne évaluée sont actuellement gérés par :

☐ elle-même
☐ le curateur public
☐ une autre personne

S'il s'agit d'une autre personne :

Nom : _____

Adresse : _____

Numéro de téléphone : _____ Lien de parenté : _____

g) D'où provient l'autorité de l'autre personne ci-dessus mentionnée :

☐ ordonnance du tribunal
☐ mandat
☐ arrangement non officiel
☐ autre : _____

h) La personne évaluée est-elle satisfaite de la manière dont sont gérés ses biens et de toute proposition de modification quant à cette manière de gérer? ☐ Oui ☐ Non

Expliquez : _____

9. Compréhension financière

a) La personne évaluée :

i) comprend-elle la valeur relative de l'argent? (par ex. le pouvoir d'achat de 25 cents ou de 10 $) ☐ Oui ☐ Souvent ☐ Parfois ☐ Non

ii) paie-t-elle ses propres factures? ☐ Oui ☐ Souvent ☐ Parfois ☐ Non

iii) connaît-elle le montant de son revenu? ☐ Oui ☐ Souvent ☐ Parfois ☐ Non

iv) connaît-elle le montant de ses dépenses? ☐ Oui ☐ Souvent ☐ Parfois ☐ Non

v) sait-elle de quels biens elle est propriétaire? ☐ Oui ☐ Souvent ☐ Parfois ☐ Non

vi) est-elle consciente de ce que sont ses dettes ou obligations? ☐ Oui ☐ Souvent ☐ Parfois ☐ Non

b) Décrivez les habitudes de dépenses de la personne évaluée :

Remarques supplémentaires, s'il y a lieu : _____

10. Actif et revenu

a) Fournissez des détails sur les éléments d'actif que la personne évaluée semble posséder :
   i) comptes bancaires _____ $
   ii) terres et maisons _____ $
   iii) autres éléments (ex. motoneiges, voitures, camions, bateaux, etc.) _____ $

Détails et localisation des terres et autres éléments d'actif : _____
_____
_____
_____

b) Sources de revenus actuels :

Source _____ Montant _____ $
Source _____ Montant _____ $
Source _____ Montant _____ $

c) Indiquez les autres sources de revenus possibles : _____
_____
_____
_____

11. Besoins financiers

Expliquez toutes dépenses présentes ou futures de la personne évaluée et donnez votre avis quant au besoin d'une attention particulière relativement à celles-ci :

_____
_____
_____

III. APTITUDE À PRENDRE DES DÉCISIONS

1. Soins physiques

a) La personne évaluée est-elle capable par elle-même ou avec l'aide de quelqu'un de comprendre les renseignements lui permettant de prendre une décision concernant les éléments suivants :

	Par elle-même	Avec de l'aide
i) soins médicaux	☐ Oui ☐ Non	☐ Oui ☐ Non
ii) nutrition	☐ Oui ☐ Non	☐ Oui ☐ Non
iii) hébergement	☐ Oui ☐ Non	☐ Oui ☐ Non
iv) habillement	☐ Oui ☐ Non	☐ Oui ☐ Non

v) hygiène ☐ Oui ☐ Non ☐ Oui ☐ Non

vi) sécurité ☐ Oui ☐ Non ☐ Oui ☐ Non

b) La personne évaluée est-elle capable d'apprécier les conséquences prévisibles :

i) de ne pas recevoir le traitement médical requis? ☐ Oui ☐ Non

ii) de ne pas manger des repas qui apportent une nutrition appropriée? ☐ Oui ☐ Non

iii) d'héberger dans un endroit qui n'est pas approprié aux conditions climatiques actuelles? ☐ Oui ☐ Non

iv) de ne pas porter les vêtements appropriés aux conditions climatiques actuelles? ☐ Oui ☐ Non

v) de ne pas maintenir quotidiennement une hygiène personnelle? ☐ Oui ☐ Non

vi) de ne pas se protéger contre les lésions corporelles? ☐ Oui ☐ Non

Exemples, s'il y a lieu : _____

_____

_____

_____

2. Gestion financière

a) La personne évaluée apprécie-t-elle les renseignements lui permettant de prendre une décision concernant sa situation financière? ☐ Oui ☐ Non

b) Si la personne évaluée reçoit des explications ou de l'aide, est-elle apte à comprendre les renseignements lui permettant de prendre une décision concernant sa situation financière? ☐ Oui ☐ Non

c) La personne évaluée est-elle apte à apprécier les conséquences raisonnablement prévisibles d'une décision concernant sa situation financière ou de l'absence d'une telle décision? ☐ Oui ☐ Non

d) Si la personne évaluée reçoit des explications ou de l'aide, est-elle apte à apprécier les conséquences raisonnablement prévisibles d'une décision concernant sa situation financière ou de l'absence d'une telle décision? ☐ Oui ☐ Non

e) La personne évaluée apprécie-t-elle les conséquences raisonnablement prévisibles du manque de protection de ses biens contre les dommages ou la destruction? ☐ Oui ☐ Non

Autres remarques, s'il y a lieu : _____

IV. NET AVANTAGE

a) La personne dépend-elle d'une aide, d'amis ou de parents pour la prise de décisions? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Expliquez : _____

b) Existe-t-il un réseau de soutien social (par ex. amis, famille, etc.) disponible pour aider la personne évaluée dans la prise de décisions? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Expliquez : _____

c) Les décisions prises par ou avec le réseau de soutien répondent-elles aux besoins de la personne évaluée et assurent-elles une bonne qualité de vie? (par ex. la personne évaluée reçoit-elle des soins médicaux appropriés, une protection contre les mauvais traitements, la négligence ou la victimisation, etc.) ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Expliquez : _____

d) Y-a-t-il eu des cas de mauvais traitements, de négligence ou de victimisation? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Expliquez : _____

e) Existe-t-il des risques imminents de dommages physiques ou mentaux à l'égard de la personne évaluée si un tuteur ou un fiduciaire n'est pas nommé? ☐ Oui ☐ Limitée ☐ Non

Expliquez : _____

_____

_____

f) Quels services ne sont pas disponibles du fait qu'un tuteur ou un fiduciaire n'a pas été nommé?

Expliquez : _____

_____

_____

g) La personne évaluée est-elle au courant qu'une demande de nomination d'un tuteur ou d'un fiduciaire peut être faite? ☐ Oui ☐ Non

Si oui, comment la personne évaluée en a-t-elle été mise au courant et comment a-t-elle réagi?

Expliquez : _____

_____

_____

h) À votre avis, le fait d'accorder l'une ou l'autre des ordonnances suivantes procurera-t-il un net avantage à la personne évaluée?

i) ordonnance de tutelle : ☐ Oui ☐ Non
ii) ordonnance portant nomination d'un fiduciaire : ☐ Oui ☐ Non

Expliquez : _____

_____

_____

V. PRÉFÉRENCES

a) La personne évaluée a-t-elle indiqué une préférence relativement à la personne à être nommée **tuteur**? ☐ Oui ☐ Non

Si «oui», veuillez fournir les renseignements suivants relativement à cette personne :

Nom : _____
(prénom) *(nom de famille)*
Adresse : _____
Numéro de téléphone : _____
Lien de parenté avec la personne évaluée : _____

b) La personne évaluée a-t-elle indiqué une préférence relativement à la personne à être nommée **fiduciaire**? ☐ Oui ☐ Non

Si «oui», veuillez fournir les renseignements suivants relativement à cette personne :

Nom : _____
(prénom) *(nom de famille)*
Adresse : _____
Numéro de téléphone : _____
Lien de parenté avec la personne évaluée : _____

VI. AUTRES RENSEIGNEMENTS PERTINENTS

1. Existe-t-il d'autres renseignements pertinents relativement à l'évaluation de la capacité de la personne évaluée qui n'ont pas été exposés dans le présent rapport d'évaluation?

☐ Oui ☐ Non

Si «oui», veuillez détailler : _____
_____
_____
_____

2. Renseignements relatifs à la personne qui rédige le présent rapport :

Autant que je sache les renseignements contenus dans le présent rapport sont vrais.

_____	_____	_____
Nom	Signature	Statut professionnel

_____	_____	_____
Adresse	Ville	Code postal

_____
Date d'achèvement

CV **19**

COUR SUPRÊME DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DANS L'AFFAIRE de la Loi sur la tutelle, L.T.N.-O. 1994, ch. 29

ET DANS L'AFFAIRE de la demande d'ordonnance portant nomination du tuteur ou du fiduciaire, ou des deux, de

RAPPORT D'ÉVALUATION

(*inscrire les nom et adresse de l'auteur de la demande, de l'avocat ou de son représentant*)

GUARDIANSHIP AND TRUSTEESHIP ACT
R-050-97
1997-06-27

HEALTH CARE REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister responsible for the Department of Health and Social Services, under subsection 64(1) of the *Guardianship and Trusteeship Act*, S.N.W.T. 1994, c.29 and every enabling power, makes the *Health Care Regulations*.

1. The following types of health care are designated as types of health care to which a guardian may not consent, on behalf of a represented person, unless specifically authorized to do so in a guardianship order:

(a) sterilization that is not medically necessary to prevent or cure disease;
(b) non-therapeutic abortion;
(c) experimental treatment;
(d) removal of tissue from a represented person for implantation in another human being or for the purposes of medical education or medical research;
(e) psychosurgery;
(f) a procedure or therapy involving the use of aversive stimuli including non-prescription drugs for the purpose of behaviour control or behaviour change.

2. These regulations come into force on July 1, 1997.

LOI SUR LA TUTELLE
R-050-97
1997-06-27

RÈGLEMENT SUR LES SOINS MÉDICAUX

Le commissaire, sur la recommandation du ministre responsable de la Santé et des Services sociaux, en vertu du paragraphe 64(1) de la *Loi sur la tutelle*, L.T.N.-O. 1994, ch. 29, et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les soins médicaux*.

1. Les soins médicaux suivants sont désignés soins médicaux que le tuteur ne peut approuver au nom d'une personne représentée, à moins d'une autorisation spécifique dans l'ordonnance de tutelle :

a) la stérilisation qui n'est pas médicalement nécessaire à la prévention ou à la guérison d'une maladie;
b) l'avortement non thérapeutique;
c) les traitements expérimentaux;
d) le prélèvement de tissus sur une personne représentée pour implantation sur un autre être humain ou pour des fins d'enseignement ou de recherches médicaux;
e) la psychochirurgie;
f) tout traitement ou thérapie nécessitant un stimulus aversif, y compris les produits grand public destinés à contrôler ou à modifier le comportement.

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1er juillet 1997.

LAND TITLES ACT
R-051-97
1997-06-27

LAND TITLES TARIFF OF FEES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 195 of the *Land Titles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Titles Tariff of Fees Regulations*, established by regulation numbered R-062-93, are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

3. These regulations come into force July 1, 1997.

LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS
R-051-97
1997-06-27

RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES DROITS RELATIFS AUX TITRES DE BIENS-FONDS—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 195 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le tarif des droits relatifs aux titres de biens-fonds*, pris par le règlement n° R-062-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1er juillet 1997.

SCHEDULE

1. **Item 1 is amended by striking out** "$40" **and by substituting** "$60".

2. **Item 4 is repealed and the following is substituted:**

4. Leases and transfers of leases	- $20 for each year or part of a year of the unexpired term of the lease with a minimum fee of $60 and a maximum fee of $400

3. **Item 12 is amended by striking out** "$10" **and by substituting** "$20".

ANNEXE

1. **Le numéro 1 est modifié par suppression de** «40 $» **et par substitution de** «60 $».

2. **Le numéro 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

4. Bail ou cession de bail	- 20 $ par année ou fraction d'année jusqu'à la fin du bail, pour un droit minimum de 60 $ mais ne dépassant pas 400 $

3. **Le numéro 12 est modifié par suppression de** «10 $» **et par substitution de** «20 $».

LIQUOR ACT
R-052-97
1997-06-27

LIQUOR REGULATIONS
amendment

The Liquor Licensing Board, under section 11 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Liquor Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-34, are amended by these regulations.

2. Paragraph 13(b) is amended by adding "or motel" **after** "hotel".

3. Section 19 is repealed.

4. Subsection 26(2) is amended by striking out "approved by the Board" **and by substituting** "approved by the Board or the Executive Secretary".

5. Section 36 is repealed and the following is substituted:

36. (1) Unless authorized by the board, no licence holder shall buy liquor for sale and consumption in licensed premises except from

(a) a liquor warehouse that is located in the same community as the licensed premises;
(b) a liquor store that is located in the same community as the licensed premises, where there is no liquor warehouse in that community; or
(c) the nearest liquor warehouse, where there is no liquor warehouse or liquor store in the same community as the licensed premises.

(2) In this section, "liquor warehouse" means a liquor warehouse established under the *Liquor Act*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES
R-052-97
1997-06-27

RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES—Modification

La Commission des licences d'alcool, en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les boissons alcoolisées*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-34, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 13b) est modifié par insertion de «ou un motel» **après** «hôtel».

3. L'article 19 est abrogé.

4. Le paragraphe 26(2) est modifié par suppression de «approuvé par la Commission» **et par substitution de** «approuvé par la Commission ou le secrétaire».

5. L'article 36 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

36. (1) Sauf autorisation de la Commission, il est interdit à tout titulaire de licence d'acheter de l'alcool destiné à la vente ou à la consommation dans les lieux visés par une licence ailleurs que dans :

a) un entrepôt de boissons alcoolisées situé dans la même collectivité que les lieux visés par une licence;
b) un magasin d'alcool situé dans la même collectivité que les lieux visés par une licence, lorsqu'il n'y a pas d'entrepôt de boissons alcoolisées dans cette collectivité;
c) l'entrepôt de boissons alcoolisées le plus près, lorsqu'il n'y a pas d'entrepôt de boissons alcoolisées ni de magasin d'alcool dans la même collectivité que les lieux visés par une licence.

(2) Dans le présent article, «entrepôt de boissons alcoolisées» s'entend d'un entrepôt de boissons alcoolisées créé sous le régime de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

COMMISSIONNER'S LAND ACT
R-053-97
1997-07-03

COMMISSIONER'S LAND REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 12 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Land Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.C-13, are amended by these regulations.

2. Section 31 is amended by
(a) repealing subsections (1) and (2) and by substituting the following:

31. (1) The Deputy Minister or a municipal corporation or any other person that has entered into a quarry administration agreement may, on the application of any person and on the payment of the fee for a quarrying permit, the royalty and the fees for quarry restoration, road maintenance and quarry administration set out in Schedule A and, where applicable, any fee charged under subsection (1.1), issue a quarrying permit in Form 8 of Schedule B authorizing such person to take, subject to any conditions specified in the permit, such granular materials in such quantities as are specified in the permit from the land described in the permit.

(1.1) The Deputy Minister or a municipal corporation or any other person that has entered into a quarry administration agreement shall, in addition to the fees set out in Schedule A, charge a quarry development fee determined under subsection (1.2) to an applicant for a quarrying permit where one or more of the following activities has been carried out at a quarry in order to facilitate the sale or supply of granular materials under the authority of the permit:

(a) drilling;
(b) blasting;
(c) crushing;
(d) stockpiling;
(e) loading;
(f) hauling;

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES
R-053-97
1997-07-03

RÈGLEMENT SUR LES TERRES DOMANIALES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les terres domaniales*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-13, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 31 est modifié par :
a) abrogation des paragraphes (1) et (2) et par substitution de ce qui suit :

31. (1) Sur paiement des droits de permis d'exploitation de carrière et des redevances et droits, énoncés à l'annexe A, pour la remise de la carrière en bon état, l'entretien de la route et l'administration de la carrière et, le cas échéant, de tout droit prévu au paragraphe (1.1), le sous-ministre, la municipalité ou toute autre personne qui a conclu une entente sur l'administration d'une carrière peut délivrer à la personne qui en fait la demande un permis d'exploitation de carrière selon la formule 8 de l'annexe B, autorisant cette dernière, sous réserve des conditions prévues au permis, à extraire la matière granuleuse y décrites en conformité avec les quantités y correspondant.

(1.1) Afin de faciliter la vente ou l'approvisionnement de matière granuleuse, le sous-ministre, la municipalité ou toute autre personne qui a conclu une entente sur l'administration d'une carrière peut, en plus des droits énoncés à l'annexe A, exiger, de la personne qui fait la demande du permis d'exploitation de carrière, des droits d'extraction fixés au paragraphe (1.2), lorsqu'il y a exécution d'une ou plusieurs des opérations suivantes :

a) le forage;
b) le dynamitage;
c) le concassage;
d) la mise en dépôt;
e) le chargement;
f) le roulage;

(g) any other development activity.

(1.2) The Deputy Minister or a municipal corporation or any other person that has entered into a quarry administration agreement shall, in accordance with subsection (1.3) and before March 31 each year, determine the quarry development fee that may be charged during the period beginning on April 1 in that year and ending on March 31 in the following year for each cubic meter of granular materials to be developed for sale or supply at a quarry during that period.

(1.3) The quarry development fee that may be charged in a period referred to in subsection (1.2) must be equal to

$$\frac{A}{B}$$

where

(a) A is the total estimated cost of developing the granular materials estimated to be required for sale or supply during the period; and

(b) B is the total estimated number of cubic meters of granular materials estimated to be required for sale or supply during the period.

(1.4) Before the commencement of the period in respect of which a quarry development fee is determined under subsection (1.3), the Deputy Minister or a municipal corporation or any other person that has entered into a quarry administration agreement shall

(a) publish the amount of the quarry development fee for each cubic meter of granular materials, in a newspaper or any other publication circulating in the region or place where the quarry is located; or

(b) post the amount of the quarry development fee that will be charged for each cubic meter of granular materials, in various conspicuous locations within the region or place where the quarry is located and at the site of the quarry.

g) toute autre opération d'extraction.

(1.2) Le sous-ministre, la municipalité ou toute autre personne qui a conclu une entente sur l'administration d'une carrière fixe, en conformité avec le paragraphe (1.3) et avant le 31 mars de chaque année, le droit d'extraction exigible pour la période s'étendant du 1er avril au 31 mars de l'année suivante, pour chaque mètre cube de matière granuleuse extraite pour la vente ou l'approvisionnement au cours de cette période.

(1.3) Le droit d'extraction exigible au cours de la période mentionnée au paragraphe (1.2) doit être égal au résultat de la division suivante :

$$\frac{A}{B}$$

où :

a) A représente le coût total estimé d'extraction de matière granuleuse prévue pour la vente ou l'approvisionnement au cours de cette période;

b) B représente le nombre total estimé de mètres cubes de matière granuleuse prévue pour la vente ou l'approvisionnement au cours de cette période.

(1.4) Avant le début de la période à l'égard de laquelle des droits d'extraction sont fixés en application du paragraphe (1.3), le sous-ministre, la municipalité ou toute autre personne qui a conclu une entente sur l'administration d'une carrière :

a) publie, dans un journal ou tout autre périodique diffusé dans la région ou le lieu où est située la carrière, le montant des droits d'extraction par mètre cube de matière granuleuse;

b) affiche, à divers endroits bien en vue dans la région ou le lieu où se trouve la carrière et sur le site même de celle-ci, le montant des droits d'extraction exigible par mètre cube de matière granuleuse.

(2) On application and without the payment of any fees or royalties, the Deputy Minister or a municipal corporation or any other person that has entered into a quarry administration agreement may issue a quarrying permit authorizing any of the following applicants to take such materials in such quantities as are specified in the permit from the land described in the permit:

(a) the Government of Canada;
(b) the Government of the Northwest Territories;
(c) a municipal corporation;
(d) an educational, religious or charitable institution or hospital.

3. Section 31.1 is repealed.

4. Subsection 33(1) is amended by striking out "A land agent" **and by substituting** "The Deputy Minister or a municipal corporation or any other person that has entered into a quarry administration agreement".

5. The following is added after section 33:

Quarry Administration Agreements

33.1. (1) The Deputy Minister may enter into a quarry administration agreement with a municipal corporation or any other person providing for the establishment, operation and restoration of a quarry on Commissioner's land.

(2) A municipal corporation or any other person that has entered into a quarry administration agreement under subsection (1), may, if authorized to do so by the agreement,

(a) issue quarrying permits in accordance with section 31;
(b) collect any royalty or fee set out in Schedule A to these regulations;
(c) where appropriate, determine, charge and collect a quarry development fee in accordance with subsections 31(1.1) to (1.3); and
(d) retain any fee, but not any royalty, collected under paragraph (b) or (c).

(2) Sur demande et sans que soit acquitté un droit ou une redevance quelconque, le sous-ministre, la municipalité ou toute autre personne qui a conclu une entente sur l'administration de la carrière peut délivrer un permis d'exploitation de carrière autorisant les organismes suivants à extraire les matières y décrites en conformité avec les quantités y correspondant :

a) le gouvernement fédéral;
b) le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest;
c) une municipalité;
d) un organisme scolaire, religieux ou charitable ou un hôpital.

3. L'article 31.1 est abrogé.

4. Le paragraphe 33(1) est modifié par suppression de «L'agent des terres» **et par substitution de** «Le sous-ministre, la municipalité ou toute autre personne qui a conclu une entente sur l'administration d'une carrière».

5. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 33, de ce qui suit :

Ententes portant sur l'administration de carrières

33.1. (1) Le sous-ministre est autorisé à conclure avec une municipalité ou toute autre personne une entente qui porte sur l'administration d'une carrière sur une terre domaniale, ainsi que sur l'établissement, l'exploitation et la remise en bon état de celle-ci.

(2) La municipalité ou toute autre personne qui a conclu une entente visée au paragraphe (1) peut, si l'entente l'y autorise :

a) délivrer un permis d'exploitation de carrière conformément à l'article 31;
b) percevoir les redevances et les droits prévus à l'annexe A du présent règlement;
c) fixer, exiger et percevoir, le cas échéant, un droit d'extraction de la carrière en conformité avec les paragraphes 31(1.1) à (1.3);
d) conserver les droits perçus en application de l'alinéa b) ou c), à l'exclusion des redevances.

6. Schedule A is amended to the extent set out in Schedule A to these regulations.

7. Form 8 of Schedule B is repealed and Form 8 as set out in Schedule B to these regulations is substituted.

8. These regulations come into force on July 3, 1997.

6. L'annexe A est modifiée de la manière prévue à l'annexe A du présent règlement.

7. La formule 8 de l'annexe B est abrogée et remplacée par la formule 8 qui figure à l'annexe B du présent règlement.

8. Le présent règlement entre en vigueur le 3 juillet 1997.

SCHEDULE A

1. Schedule A is amended by

(a) striking out "$0.25" in item 7 and by substituting "$0.50"; and

(b) adding the following after item 8:

9. Fee for quarry development, for each cubic meter of granular materials taken from a quarry during the period from July 3, 1997 to March 31, 1998, in respect of the quarries located in

A. Inuvik	$ 1.50
B. Iqaluit	$ 4.25
C. Norman Wells, where the material is	
1. Shale	$ 2.05
2. Limestone	$ 5.00
3. Sand	$ 8.80
4. Crushed materials	$20.00
D. Yellowknife	$ 5.00

ANNEXE A

1. L'annexe A est modifiée par :

a) suppression de «0,25 $», au numéro 7, et par substitution de «0,50 $»;

b) adjonction de ce qui suit :

9. Droits d'extraction, par mètre cube de matière granuleuse envoyée du 3 juillet 1997 au 31 mars 1998, relativement aux carrières situées à

A. Inuvik ..... 1,50 $

B. Iqaluit ..... 4,25 $

C. Norman Wells, pour les matières suivantes :

1. shiste ..... 2,05 $
2. pierre calcaire ..... 5,00 $
3. sable ..... 8,80 $
4. matières broyées ..... 20,00 $

D. Yellowknife ..... 5,00 $

SCHEDULE B

FORM 8 *(Subsection 31(1))*

QUARRYING PERMIT

. . . . . .
(full name of permittee)

of . . . . . .
(mailing address of permittee)

is hereby authorized to take . . . . . m^3 of . . . . . .
(type of material)

from the lands described as follows or as sketched on the reverse side of this permit: . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

This permit is subject to the following conditions:

1. This permit expires on . . . . . or when the quantity of material specified in this permit has been quarried or removed, whichever occurs first.

2. This permit does not grant to the permittee any exclusive right or leasehold interest in the land described above.

3. This permit is not assignable and any assignment of it is of no effect.

4. All quarrying under this permit must be carried out in accordance with the *Mine Health and Safety Act* where that Act applies.

5. This permit is issued subject to the provisions of the *Commissioner's Land Act* and the *Commissioner's Land Regulations* and the conditions set out in this permit. Failure to comply with the provisions of the *Commissioner's Land Act*, the *Commissioner's Land Regulations* and the conditions set out in this permit may result in cancellation of the permit without prior notice to the permittee.

6. This permit is also subject to the following special conditions (*if any*): . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Issued at . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
Date: . . . . . .

. . . . . .
Deputy Minister *or* authorized person

ANNEXE B

FORMULE 8

[*paragraphe 31(1)*]

PERMIS D'EXPLOITATION DE CARRIÈRE

. . . . . .
(*nom au complet du titulaire du permis*)
de . . . . . .
(*adresse postale du titulaire du permis*)
est autorisé(e) à extraire . . . . . mètres cubes de
. . . . . .
(*genre de matières*)
des terres décrites ou dont le croquis figure au verso
du présent permis : . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Le présent permis est assujetti aux conditions suivantes :

1. Le présent permis prend fin le . . . . . ou lorsque la quantité de matières indiquée au permis a été extraite ou enlevée, soit la date la plus proche.

2. Le présent permis n'accorde au titulaire aucun droit exclusif, ni aucun droit de propriété dans la terre ci-décrite.

3. Le présent permis est incessible et toute cession de celui-ci est sans effet.

4. L'exploitation d'une carrière effectuée en vertu du présent permis doit être conforme à la *Loi sur la santé et la sécurité dans les mines*, lorsque s'applique cette loi.

5. Le présent permis est assujetti aux dispositions de la *Loi sur les terres domaniales* et ses règlements, ainsi qu'aux conditions énoncées au permis. Le défaut de se conformer aux dispositions de cette loi, du règlement d'application et des conditions prescrites dans le présent permis peut entraîner l'annulation du permis sans qu'avis préalable ne soit donné au titulaire du permis.

6. Le présent permis est soumis aux conditions particulières suivantes (*le cas échéant*) : . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Délivré à,
le . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .
Signature du sous-ministre *ou* de la personne autorisée

LABOUR STANDARDS ACT
R-054-97
1997-07-08

RECIPROCATING JURISDICTIONS ORDER, amendment

The Minister under section 55 of the *Labour Standards Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Reciprocating Jurisdictions Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-6, is amended by these regulations.

2. Section 1 is repealed and the following is substituted:

1. The provinces of Alberta, British Columbia, Manitoba, New Brunswick, Nova Scotia, Ontario and Saskatchewan and the Yukon Territory are declared to be reciprocating jurisdictions.

3. The following is added after section 3.1:

3.11. The Director of Employment Standards of the Province of New Brunswick is designated as the authority for that province who may make application under the Act to enforce orders, judgments or certificates for the payment of wages that have been issued, obtained or received by that Director.

LOI SUR LES NORMES DU TRAVAIL
R-054-97
1997-07-08

ARRÊTÉ DÉCLARANT L'AUTORITÉ COMPÉTENTE À ACCORDER LA RÉCIPROCITÉ—Modification

Le ministre, en vertu de l'article 55 de la *Loi sur les normes du travail* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'*Arrêté déclarant l'autorité compétente à accorder la réciprocité*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-6, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. Les provinces d'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, du Nouveau Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, d'Ontario et de la Saskatchewan, ainsi que le territoire du Yukon, sont déclarés ressorts accordant la réciprocité.

3. Le même arrêté est modifié par insertion, après l'article 3.1, de ce qui suit :

3.11. Le directeur des normes du travail de la province du Nouveau Brunswick est l'autorité désignée de cette province, habilitée aux termes de la Loi à demander que soient exécutés les ordonnances, jugements ou certificats délivrés, obtenus ou reçus par le directeur et visant le paiement des salaires.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1997©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©

Canadian Publications Mail Product
Sales Agreement No. 1049844

Envoi de publications canadienns
Convention de vente n° 1049844